

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.08.2021 13:44:13

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

# Теория перевода первого иностранного языка

Закреплена за кафедрой **Лингвистика и межкультурная коммуникация**

Учебный план z45.03.02.02\_1.plx

Форма обучения **заочная**

## Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	4		Итого	
	уп	рпд		
Лекции	2	2	2	2
Практические	6	6	6	6
В том числе инт.	6	6	6	6
Итого ауд.	8	8	8	8
Контактная	8	8	8	8
Сам. работа	163	163	163	163
Часы на контроль	9	9	9	9
Итого	180	180	180	180

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: достижение обучающимися высокого уровня профессиональной компетенции, включающей не только владение двумя языками перевода, но также знания и умения, позволяющие осуществлять профессиональную переводческую деятельность в ситуации межъязыкового общения.
1.2	Задачи: ввести обучающихся в круг теоретических проблем перевода; раскрыть особенности переводческой деятельности в современных условиях; подготовить основу для сознательного применения на практике теоретических подходов и технологий перевода на конкретной паре языков.

## 2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания**

### Знать:

схему предпереводческого анализа;

### Уметь:

осуществлять предпереводческий анализ;

### Владеть:

навыками осуществления предпереводческого анализа.

**ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода**

### Знать:

теорию уровней эквивалентности;

### Уметь:

использовать основные приемы перевода;

### Владеть:

теорией уровней эквивалентности.

**ПК-23: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач**

### Знать:

междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понятийный аппарат философии, принципы теории межкультурной коммуникации, основы лингводидактики и переводоведения;

<b>Уметь:</b>
использовать в прикладных и научных целях термины, методики и теоретические принципы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
<b>Владеть:</b>
навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
<b>ПК-25: владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</b>
<b>Знать:</b>
основы современных методов научного исследования; основы планирования и проведения лингвистического исследования;
<b>Уметь:</b>
пользоваться научной литературой и другими источниками информации;
<b>Владеть:</b>
навыками работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
<b>ПК-27: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</b>
<b>Знать:</b>
основные общеполитические и общенаучные методы научного исследования, теоретико-методологические основы своей предметной области; способы логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
<b>Уметь:</b>
проводить самостоятельный анализ и давать аргументированную оценку качеству исследования; логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
<b>Владеть:</b>
навыками оценки, компаративного анализа, публичной речи, аргументации, ведения полемики, логичной и последовательной презентации результатов собственного исследования.